

అపొస్తలుల కార్యములు 24వ అధ్యాయము

Acts 24

<p>అయిదు దినములైన తరువాత ప్రధాన యాజకుడైన అననీయయు. కొందరు పెద్దలును, తెర్తుల్లు అను ఒక న్యాయవాదియు కైసరయకు వచ్చి, పౌలు మీద తెచ్చిన</p>	<p>1</p>	<p>And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and with a certain orator named Tertullus, who informed the governor against Paul.</p>
<p>ఫిర్యాదు అధిపతికి తెలియజేసిరి. పౌలు రప్పింపబడినప్పుడు తెర్తుల్లు అతని మీద నేరము మోపనారంభించి ఇట్లనెను - మహా ఘనత వహించిన ఫేలిక్సా, మేము తమ వలన ఎంతో నెమ్మది అనుభవించుచున్నామనియు, ఈ దేశమునకు</p>	<p>2</p>	<p>And when he was called forth, Tertullus began to accuse him, saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence.</p>
<p>సంభవించిన అనేక కీడులు తమ పరామర్శచేత దిద్దుబాటవు చున్నవనియు ఒప్పుకొని, మేము సకల విధములను సకలస్థలములలోను పూర్ణకృతజ్ఞతతో అంగీకరించుచున్నాము.</p>	<p>3</p>	<p>We accept it always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.</p>
<p>నేను తమకు ఎక్కువ ఆయాసము కలుగజేయకుండ మేము క్లుప్తముగా చెప్పుకొను దానిని తమరు ఎప్పుటివలె శాంతముగా వినవలెనని వేడుకొనుచున్నాను.</p>	<p>4</p>	<p>Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.</p>
<p>ఈ మనుష్యుడు పీడవంటి వాడును, భూలోకమందున్న సకలమైన యూదులను కలహమునకు రేపు వాడును,</p>	<p>5</p>	<p>For we have found this man a pestilent fellow, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:</p>
<p>నజరీయుల మత భేదములకు నాయకుడనై యున్నట్లు మేము కనుగొంటిమి.</p>	<p>6</p>	<p>Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.</p>
<p>మరియు ఇతడు దేవాలయమును అపవిత్రము చేయుటకు యత్నపడెను గనుక మేము అతని పట్టుకొంటిమి.</p>	<p>7</p>	<p>But the chief captain Lysias came upon us, and with great violence took him away out of our hands.</p>
<p>తమరు విమర్శించిన యెడల మేము ఇతని మీద మోపుచున్న నేరములన్నియు తమకే తెలియవచ్చునని చెప్పెను.</p>	<p>8</p>	<p>Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.</p>
<p>యూదులందుకు సమ్మతించి ఈ మాటలు నిజమే అని చెప్పిరి.</p>	<p>9</p>	<p>And the Jews also assented, saying that these things were so.</p>
<p>అప్పుడు అధిపతి - మాటలాడుమని పౌలునకు సైగ చేయగా, అత డిట్లనెను - తమరు బహు సంవత్సరముల నుండి ఈ జనమునకు న్యాయాధిపతులై యున్నారని యెరిగి నేను ధైర్యముతో సమాధానము చెప్పుకొనుచున్నాను.</p>	<p>10</p>	<p>Then Paul, after that the <b>governor</b> had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself: Matt 10:18, Acts 12:1, Acts 25:6, Acts 25:23</p>
<p>యెరూషలేములో ఆరాధించుటకు నేను వెళ్లిన నాట నుండి పన్నెండు దినములు మాత్రమే అయినదని తమరు విచారించి తెలిసికొనవచ్చును.</p>	<p>11</p>	<p>Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.</p>
<p>దేవాలయము లోనేమి, సమాజ మందిరములలో నేమి, పట్టణములోనేమి, నేను ఎవనితోను తర్కించుటయైనను, జనులను గుమి గూర్చుటయైనను వారు చూడలేదు.</p>	<p>12</p>	<p>And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city:</p>
<p>మరియు ఇప్పుడు వారు నా మీద మోపు నేరములను తమకు ఋజువు పరచలేరు.</p>	<p>13</p>	<p>Neither can they prove the things whereof they now accuse me.</p>
<p>ధర్మశాస్త్రమందును, ప్రవక్తల గ్రంథముల యందును వ్రాయ బడి యున్నవన్నియు నమ్మి, నీతిమంతులకును అనీతిమంతులకును పునరుత్థానము కలుగబోవుచున్నదనివీరు నిరీక్షించు</p>	<p>14</p>	<p>But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:</p>
<p>చున్నట్లు నేను కూడ దేవునియుందు నిరీక్షణ యుంచి, వారు మత భేదమని పేరు పెట్టు ఈ మార్గము చొప్పున నా పితరుల దేవునిని సేవించుచుచున్నానని తమరి యెదుట ఒప్పుకొను చున్నాను.</p>	<p>15</p>	<p>And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.</p>
<p>ఈ విధమున నేనును, దేవుని యెడలను మనుష్యుల యెడలను ఎల్లప్పుడు నా మనస్సొకటి నిర్దోషమైనదిగా ఉండునట్లు అభ్యాసము చేసుకొనుచున్నాను.</p>	<p>16</p>	<p>And herein do I exercise myself, to have always a conscience void to offence toward God, and toward men.</p>
<p>కొన్ని సంవత్సరములైన తరువాత నేను నా స్వజనులకు దానద్రవ్యమును</p>	<p>17</p>	<p>Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.</p>

కానుకలును అప్పగించుటకు వచ్చితిని.		
నేను శుద్ధి చేసికొనిన వాడనై ఈలాగు అప్పగించుచుండగా, వారు దేవాలయములో నన్ను చూచిరి. నేను గుంపు కూర్చియుండలేదు, నా వలన అల్లరి కాలేదు. ఆసియ నుండి వచ్చిన కొందరు యూదులు ఉండిరి	18	Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.
నా మీద వారికేమైన యున్న యెడల వారే తమరి సన్నిధికి వచ్చి నా మీద నేరము మోపవలసి యుండెను.	19	Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me.
లేదా, నేను మహాసభ యెదుట నిలిచియున్నప్పుడు, మృతుల పునరుత్థానమును గూర్చి నేడు వారి యెదుట విమర్శింప	20	Or else let these same here say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,
బదుచున్నానని వారి మధ్య నిలువబడి నేను బిగ్గరగా చెప్పిన ఈ యొక్క మాట విషయమై తప్ప నాయందు మరి ఏ నేరమైనను వీరు కనుగొనియుంటే వీరైనా చెప్పవచ్చుననెను.	21	Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.
ఫేలిక్కు ఈ మార్గమును గూర్చి బాగుగా యెరిగిన వాడై - సహస్రాధిపతి యైన లూసియ వచ్చినప్పుడు మీ సంగతి నేను విచారించి తెలిసికొనందునని చెప్పి విమర్శ నిలుపుచేసెను.	22	And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of that way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.
మరియు అతని విడిగా కావలిలో నుంచి, అతనికి పరిచారము చేయుటకు అతని స్వజనులలో ఎవరిని ఆటంక పరచకూడదని శతాధిపతికి ఆజ్ఞాపించెను.	23	And he commanded a centurion to keep Paul, and to let him have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.
కొన్ని దినములైన తరువాత ఫేలిక్కు యూదురాలైన ద్రుసిల్ల అను తన భార్యతోకూడ వచ్చి, పౌలును పిలిపించి, క్రీస్తుయేసు నందలి విశ్వాసమును గూర్చి అతడు బోధింపగా వినెను.	24	And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.
అప్పుడతడు నీతిని గూర్చియు, ఆశాని గ్రహమును గూర్చియు, రాబోవు విమర్శను గూర్చియు ప్రసంగించుచుండగా ఫేలిక్కు మిగుల భయపడి - ఇప్పటికి వెళ్లుము, నాకు సమయమైన నిన్ను పిలువనంపింతునని చెప్పెను.	25	And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.
తరువాత పౌలు వలన తనకు ద్రవ్యము దొరకునని ఆశించి, మాటిమాటికి అతనిని పిలిపించి అతనితో సంభాషణ చేయుచుండెను. రెండు సంవత్సరములైన తరువాత	26	He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.
ఫేలిక్కుకు ప్రతిగా పోర్కియూ ఫేస్తు వచ్చెను. అప్పుడు ఫేలిక్కు యూదుల చేత మంచివాడనిపించుకొనవలెనని కోరి, పౌలును బంధకములలోనే విడిచిపెట్టి పోయెను.	27	But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.

అపొస్తలుల కార్యములు 25వ అధ్యాయము

Acts 25

<p>ఫేస్తు ఆ దేశాధికారమునకు వచ్చిన మూడు దినములకు కైసరయనుండి యెరూషలేమునకు వెళ్లెను.</p>	<p>1</p>	<p>Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.</p>
<p>అప్పుడు ప్రధాన యాజకులును, యూదులలో ముఖ్యులును పౌలు మీద తాము తెచ్చిన ఫిర్యాదుసంగతి అతనికి తెలియజేసిరి.</p>	<p>2</p>	<p>Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him.</p>
<p>మరియు త్రోవలో అతనిని చంపుటకు పొంచి యుండి - మీరు దయచేసి అతనిని యెరూషలేమునకు పిలువ సంపించుడని అతనిని గూర్చి ఫేస్తునొద్ద మనవి జేసిరి.</p>	<p>3</p>	<p>And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.</p>
<p>అందుకు ఫేస్తు - పౌలు కైసరయలో కావలిలో ఉన్నాడు, నేను శీఘ్రముగా అక్కడకు వెళ్లబోవుచున్నాను.</p>	<p>4</p>	<p>But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly thither.</p>
<p>గనుక మీలో సమర్థులైన వారు నాతో కూడ వచ్చి ఆ మనుష్యుని యందు తప్పిదమేదైన యుంటే అతనిమీద మోపవచ్చునని ఉత్తరమిచ్చెను.</p>	<p>5</p>	<p>Let them therefore, said he, which among you are able, go down with me, and accuse this man, if there be any wickedness in him.</p>
<p>అతడు వారియొద్ద ఎనిమిది, పది దినములు గడిపి కైసరయకు వెళ్లి మరునాడు న్యాయపీఠము మీద కూర్చుండి, పౌలును తీసుకొని రమ్మని ఆజ్ఞాపించెను.</p>	<p>6</p>	<p>And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the <b>judgment</b> seat commanded Paul to be brought. Matt 10:18. Acts 12:1. 24:10. 25:23</p>
<p>పౌలు వచ్చినప్పుడు యెరూషలేము నుండి వచ్చిన యూదులు అతని చుట్టూ నిలిచి భారమైన నేరములనేకములను మోపిరి, గాని వాటిని రుజువు చేయలేక పోయిరి. అందుకు పౌలు -</p>	<p>7</p>	<p>And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.</p>
<p>యూదుల ధర్మశాస్త్రమును గూర్చి గాని దేవాలయమును గూర్చి గాని, కైసరును గూర్చి గాని నేనెన్నడును ఎంత మాత్రమును తప్పిదము చేయలేదని సమాధానము చెప్పెను.</p>	<p>8</p>	<p>While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.</p>
<p>అయితే ఫేస్తు యూదుల చేత మంచి వాడనిపించుకొన వలెనని - యెరూషలేమునకు పచ్చి, అక్కడ నా యెదుట ఈ సంగతులను గూర్చి విమర్శింపబడుట నీ కిష్టమా? అని పౌలునడిగెను.</p>	<p>9</p>	<p>But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?</p>
<p>అందుకు పౌలు - కైసరు న్యాయపీఠము యెదుట నిలువబడి యున్నాను నేను విమర్శింపబడవలసిన స్థలమిదే. యూదులకు నేను అన్యాయ మేమియు చేయలేదని తమరికి బాగుగా తెలియును. నేను న్యాయము తప్పి మరణమునకు</p>	<p>10</p>	<p>Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.</p>
<p>తగిన దేదైనను చేసినయెడల మరణమునకు వెనుతీయను వీరు నా మీద మోపుచున్న నేరములలో ఏదియు నిజము కానియెడల నన్ను వారికి అప్పగించుటకు ఎవరి తరము కాదు కైసరు ఎదుటనే చెప్పుకొందుననెను.</p>	<p>11</p>	<p>For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.</p>
<p>అప్పుడు ఫేస్తు తన సభ వారితో ఆలోచన చేసిన తరువాత - కైసరు యెదుట చెప్పుకొందునంటివే, కైసరు వద్దకే పోవుదువని ఉత్తరమిచ్చెను.</p>	<p>12</p>	<p>Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou go.</p>
<p>కొన్ని దినములైన తరువాత రాజైన అగ్రిప్పయు, బెర్నికేయు ఫేస్తు దర్శనము చేసుకొనుటకు కైసరయకు వచ్చిరి.</p>	<p>13</p>	<p>And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.</p>
<p>వారక్కడ అనేక దినములుండగా, ఫేస్తు పౌలు సంగతి రాజునకు తెలియజెప్పెను ఏమనగా - ఫేలిక్కు విడిచిపెట్టి పోయిన యొక ఖైదీ యున్నాడు.</p>	<p>14</p>	<p>And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:</p>
<p>నేను యెరూషలేములో ఉన్నప్పుడు ప్రధానయాజకులును యూదుల పెద్దలును అతని మీద తెచ్చిన ఫిర్యాదు తెలిపి అతనికి శిక్ష విధింపవలెనని వేడుకొనిరి.</p>	<p>15</p>	<p>About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him.</p>
<p>అందుకు నేను - నేరము మోపబడినవాడు నేరము మోపిన వారికి ముఖముఖిగా వచ్చి తన మీద మోపబడిన నేరమును గూర్చి సమాధానము చెప్పుకొనుటకు అవకాశమియ్యక మునుపు ఏ మనుష్యుని నైనను అప్పగించుట రోమీయుల</p>	<p>16</p>	<p>To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.</p>

అచారము కాదని ఉత్తరమిచ్చితిని.		
కాబట్టి వారిక్కడ కూడి వచ్చినప్పుడు నేను అలస్యమేమియు చేయక మరునాడు న్యాయపీఠము మీద కూర్చుండి ఆ మనుష్యుని తీసుకొని రమ్మని ఆజ్ఞాపించితిని.	17	Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat. and commanded the man to be brought forth.
నేరము మోపిన వారు నిలిచినప్పుడు, నేనుకొనిన నేరములలో ఒకటియైనను అతని మీద మోపిన వారు కారు.	18	Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:
అయితే తమ మతమును గూర్చియు, చనిపోయిన యేసు అను ఒకని గూర్చియు ఇతనితో వారికి కొన్ని వివాదము లున్నట్లు కనబడెను.	19	But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.
ఆ యేసు బ్రతికి యున్నాడని పౌలు చెప్పెను. నేనట్టి వాదముల విషయమై ఏలాగున విచారించవలెనో ఏమియు తోచక, యెరూషలేమునకు వెళ్లి అక్కడ వీటిని గూర్చి విమర్శించబడుటకు అతని కిష్టమవునేమోయని అడిగితిని.	20	And because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.
అయితే పౌలు, చక్రవర్తి విమర్శకు తన్ను నిలిపి యుంచవలెనని చెప్పికొనినందున నేనతనిని కైసరు నొద్దకు పంపించువరకు నిలిపి ఉంచవలెనని ఆజ్ఞాపించితినినెను.	21	But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.
అందుకు అగ్రిప్ప - ఆ మనుష్యుడు చెప్పుకొనునది నేనును వినగోరుచున్నానని ఫేస్తుతో ననగా, అతడు - రేపు వినవచ్చు	22	Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. To morrow, said he, thou shalt hear him.
నని చెప్పెను. కాబట్టి మరునాడు అగ్రిప్పయు బెర్నికేయు మిక్కిలి ఆడంబరముతో వచ్చి, సహస్రాధిపతులతోను పట్టణమందలి ప్రముఖులతోను అధికార మందిరములో ప్రవేశించిన తరువాత ఫేస్తు ఆజ్ఞనీయగా పౌలు తేబడెను.	23	And on the morrow, when <b>Agrippa</b> was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth. Matt 10:18, Acts 12:1, Acts 24:10, Acts 25:6
అప్పుడు ఫేస్తు - అగ్రిప్ప రాజా, ఇక్కడ మాతోఉన్న సమస్త జనులారా, మీరు ఈ మనుష్యుని చూచుచున్నారు. యెరూషలేములోను, ఇక్కడను యూదులందరువీడు ఇక బ్రతుక తగదని కేకలు వేయుచు అతని మీద నాతో మనవి చేసుకొనిరి.	24	And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and also here, crying that he ought not to live any longer.
ఇతడు మరణమునకు తగినదేమియు చేయలేదని నేను గ్రహించి ఇతడు చక్రవర్తి యెదుట చెప్పుకొందునని అనినందున ఇతనిని పంప నిశ్చయించి యున్నాను.	25	But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.
ఇతని గూర్చి మన యేలిన వారి పేర వ్రాయుటకు నాకు నిశ్చయమైనదియు ఏమియు కనబడనందున విచారణయైన తరువాత వ్రాయుటకు ఏమైనను నాకు దొరకవచ్చునని మీ అందరి ఎదుటికిని, అగ్రిప్ప రాజా, ముఖ్యముగా మీ యెదుటికిని ఇతని రప్పించి యున్నాను.	26	Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.
ఖైదీ మీద మోపబడిన నేరములను వివరింపకుండ అతని పంపుట యుక్తము కాదని నాకు తోచుచున్నదని చెప్పెను.	27	For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes laid against him.